

まえがき

近年、日本アニメのブームがわき起こったり、和食が世界遺産に登録されたりと、日本の文化・芸術が世界的に注目を集めています。それに伴い、海外からの観光客や日本での留学・就労をもとめる外国人が増えています。そして、2020年の東京オリンピック・パラリンピックをきっかけとして、多くの日本人がさまざまな言語や文化背景をもつ人たちをおもてなしの心で迎え入れようとしています。

2002年より刊行を開始した「デイリー3か国語辞典」シリーズは、ハンディかつシンプルで使いやすいとのご好評をいただき、増刷を重ねてまいりました。このたび、より気軽にご利用いただけるよう、『デイリー日独英辞典 カジュアル版』を刊行いたします。これは、同シリーズの『デイリー日独英・日独英辞典』より「日独英部分」を独立させ内容を見直し、付録として「日常会話」や「分野別単語集」を盛りこんだものです。

本書の構成は次の通りです。くわしくは「この辞書の使い方」をごらんください。

◇日独英辞典…

日本語に対応するドイツ語がひと目でわかります。分野別単語集と合わせ約1万3千項目収録しました。見出しの日本語には「ふりがな」に加え「ローマ字」も示し、語義が複数にわたるものには（ ）で中見出しを設けました。ドイツ語と英語にはシンプルなカタカナ発音を示しました。

◇日常会話…

場面や状況別に、よく使われるごく基本的な表現をまとめました。ドイツ語と英語の音声は無料ウェブサービスで聴くことができます。

◇分野別単語集…

「職業」「病院」など、分野別に関連する基本的な単語をまとめました。

おもてなしにもご旅行にも、シンプルで引きやすい『デイリー日独英辞典 カジュアル版』が、読者のみなさまのコミュニケーションに役立つよう、心より願っています。

2017年初夏

三省堂編修所

	日	独	英
いぜん 以前 izen		früher フリューアー	ago, before アゴウ、ビフォー
いぜんとして 依然として izentoshite		immer noch, noch イマー ノッホ、ノッホ	still スティル
いそがしい 忙しい isogashii		beschäftigt sein ベシエフティヒト ザイン	(be) busy (ビ) ビズィ
いそぐ 急ぐ isogu		sich⁴ beeilen .. ベアイレン	hurry, hasten ハーリ、ヘイسن
いぞく 遺族 izoku		der/die Hinterbliebene ヒンターブリーベネ	bereaved family ビリーヴド ファミリ
いぞんする 依存する isonsuru		von j³/er³ ab hängen フォン... アップヘンゲン	depend on ディペンド オン
いた 板 ita	(木などの)	das Brett ブレット	board ボード
	(金属の)	die Platte プラッテ	plate プレート
いたい 遺体 itai		die Leiche ライヒェ	dead body デド バディ
いたい 痛い itai		schmerzhaft シュメルツハフト	painful ペインフル
いだいな 偉大な idaina		groß, mächtig グロス、メヒティヒ	great, grand グレイト、グランド
いだく 抱く idaku		haben, hegen ハーベン、ヘーゲン	have, bear ハヴ、ベア
いたくする 委託する itakusuru		betrauen ベトラオエン	entrust, consign イントラスト、コンサイン
いたずら いたずら itazura		der Streich シュトライヒ	mischief, trick ミスチフ、トリク
～な		unartig ウンアルティヒ	naughty ノーティ

	日	独	英
いただく 頂く itadaku	(もらう)	erhalten エアハルテン	receive リスイーヴ
いたみ 痛み itami		der Schmerz シュメルツ	pain, ache ペイン、エイク
いたむ 痛む itamu		weh tun ヴェートゥーン	ache, hurt エイク、ハート
いたむ 傷む itamu	(壊れる)	beschädigt werden バシエーディヒト ヴェーアデン	(become) damaged (ビカム) ダミチド
	(腐る)	verderben ヴェアデルベン	rot, go bad ラト、ゴウバド
いためる 炒める itameru		braten ブラーテン	fry フライ
いたりあ イタリア itaria		(das) Italien イターリエン	Italy イタリ
～語		das Italienisch イタリエーニシュ	Italian イタリヤン
いたりっく イタリック itarikku		kursiv クルズィーフ	italics イタリクス
いたる 至る itaru		an kommen, erreichen アンコメン、エアライヒェン	arrive at アライヴアト
いたるところに 至る所に itarutokoronni		überall ユーバーアル	everywhere エヴリ(ホ)ウエア
いたわる 労る itawaru		schonen, pflegen ショーネン、プフレーゲン	take care of, show kindness to テイク ケア オヴ、ショウ カイ ンドネストウ
いち 一 ichi		eins アインス	one ワン
いち 位置 ichi		die Position, die Lage ポズィツイオン、ラーゲ	position ポズィション

品物を買う —全部でいくらですか?—

- **これをください。**
Das nehme ich.
 ダス ネーメ イヒ
 I'll take this, please.
- **これを3つください。**
Ich nehme drei davon.
 イヒ ネーメ ドライ ダフォン
 I'll take three of these.
- **いくらですか。**
Was kostet das?
 ヴァス コステット ダス
 How much?
- **全部でいくらですか。**
Wie viel kostet das insgesamt?
 ヴィー フィール コステット ダス インスゲザムト
 How much is it all together?
- **いくらから免税になりますか。**
Ab welchem Betrag kann ich das steuerfrei bekommen?
 アップ ヴェルヒエム ペトラーク カン イヒ ダス シュトイアーフライ ベコメン
 How much should I purchase to get tax exempted?
- **気に入りましたが値段がちょっと高すぎます。**
Das gefällt mir, aber es ist mir zu teuer.
 ダス ゲフェルト ミーア アーバー エス イスト ミーア ツー トイアー
 I like it, but the price is a bit too high.
- **まけてもらえますか。**
Können Sie mir Rabatt geben?
 ケネン スィー ミーア ラバット ゲーベン
 Can you give me a discount?
- **トラベラーズチェックは使えますか。**
Kann ich mit Reisescheck bezahlen?
 カン イヒ ミット ライゼシエック ベツァーレン
 Can I use a traveler's check?

- **現金でお支払いします。**
Ich bezahle in bar.
 イヒ ベツァーレ イン パール
 I'll pay in cash.
- **カードでお支払いします。**
Ich bezahle mit Karte.
 イヒ ベツァーレ ミット カルテ
 I'll pay by card.
- **別々に包んでいただけますか。**
Könnten Sie das bitte separat einpacken?
 ケンテン スィー ダス ビッテ セバラート アインパッケン
 Will you wrap them separately?
- **日本に送ってもらえますか。**
Können Sie mir das nach Japan schicken?
 ケネン スィー ミーア ダス ナーハ ヤーパン シッケン
 Will you send this to Japan?
- **どのくらい日数がかかりますか。**
Wie viele Tage dauert das?
 ヴィー フィーレ ターゲ ダオアート ダス
 How many days will it take?
- **計算が間違っています。**
Die Rechnung stimmt so nicht.
 ディー レヒヌング シュティムト ソー ニヒト
 This was added up wrong.
- **おつりが足りません。**
Das Wechselgeld stimmt so nicht.
 ダス ヴェクセルゲルト シュティムト ソー ニヒト
 This is not the correct change.
- **100ユーロ札を渡しました。**
Ich habe Ihnen einen 100-Euro Schein gegeben.
 イヒ ハーベ イーネン アイネン フンダート オイロ シャイン ゲゲーベン
 I gave you a 100 euro bill.

さいかいする
再開する **wieder aufnehmen** / ヴィーダー アオフネーメン / ㊤ restart, reopen
じゆうせき
自由席 **nicht reservierter Platz** / ニヒト レゼルヴィーアター プラツ / ㊤ nonre-served seat
していせき
指定席 **reservierter Platz** / レゼルヴィーアター プラツ / ㊤ reserved seat
けんぱいせき
券売機 **der Fahrkartenautomat** / ファールカルテンアトマート / ㊤ ticket ma-chine
あいしーカード
ICカード **die IC-Karte** / イーツェーカルテ / ㊤ IC card
チャージする
チャージする **tanken** / タンケン / ㊤ charge
バス
バス **der Bus** / ブス / ㊤ bus, coach
こうそくバス
高速バス **der Fernbus** / フェルンバス / ㊤ highway bus

コンサートホール **der Konzertsaal** / コンツェルトザール /

ばいおりん
バイオリン **die Geige** / ガイグ / **die Violine** / ヴィオリーネ / ㊤ violin
びおら
ビオラ **die Viola** / ヴィオーラ / **die Bratsche** / ブラーチェ / ㊤ viola
ちよろ
チェロ **das Cello** / チェロ / ㊤ cello
こんとらバス
コントラバス **der Kontrabass** / コントラバス / ㊤ double bass
はーぷ
ハープ **die Harfe** / ハルフェ / ㊤ harp
おーぼえ
オーボエ **die Oboe** / オボエ / ㊤ oboe
くらりねっと
クラリネット **die Klarinette** / クラリネッテ / ㊤ clarinet
ふるーと
フルート **die Querflöte** / クヴェアフレテ / ㊤ flute
りこーだー
リコーダー **die Blockflöte** / ブロックフレテ / ㊤ recorder
ぴっころ
ピッコロ **die Piccoloflöte** / ピッコロフレテ / ㊤ piccolo
ふぁごっと
ファゴット **das Fagott** / ファゴット / ㊤ bassoon
とらんべつと
トランペット **die Trompete** / トロンペーテ / ㊤ trumpet
とろんぼーん
トロンボーン **die Posaune** / ポザオネ / ㊤ trombone
ちゅーば
チューバ **die Tuba** / トゥーバ / ㊤ tuba
ほるん
ホルン **das Horn** / ホルン / ㊤ horn
こだいこ
小太鼓 **kleine Trommel** / クライネトメル / ㊤ snare drum
おおだいこ
大太鼓 **die Basstrommel** / バストロメル / ㊤ bass drum
ていんぱにー
ティンパニー **die Pauken pl.** / パウケン / ㊤ timpani
しんぱる
シンバル **das Becken** / ベッケン / ㊤ cymbal
とらいあんぐる
トライアングル **der(das) Triangel** / トリアンゲル / ㊤ triangle
かすたねつと
カスタンネット **die Kastagnetten pl.** / カスタニェッテン / ㊤ castanets
もっきん
木琴 **das Xylofon** / クスロフフォン / ㊤ xylophone
(ぐらんど)ピアノ
(グランド)ピアノ **der Flügel** / フリュエーゲル / ㊤ (grand) piano
ちえんぱろ
チェンバロ **das Cembalo** / チェンパロ / ㊤ cembalo, harpsichord
(ばいぶ)オルガン
(パイプ)オルガン **die Orgel** / オルゲル / ㊤ organ
がっしょうだん
合唱団 **der Chor** / コーア / ㊤ chorus

そぷらの
ソプラノ **der Sopran** / ソプラーン / ㊤ soprano
めぞぷらの
メゾソプラノ **der Mezzosopran** / メツツォソプラーン / ㊤ mezzo-soprano
あると
アルト **der Alt** / アルト / ㊤ alto
てのーる
テノール **der Tenor** / テノール / ㊤ tenor
ばりとん
バリトン **der Bariton** / バリトン / ㊤ baritone
ばす
バス **der Bass** / バス / ㊤ bass

サッカー **der Fußball** / フースバル /

ちーむ
チーム **die Mannschaft** / マンシャフト / ㊤ team
かんとく
監督 **der(die) Trainer(in)** / トレーナー(-ネリン) / ㊤ coach
さぽーたー
サポーター **der(die) Anhänger(in)** / アンハンガー(-ゲリン) / **der Fan** / フェン / ㊤ supporter, fan
せんしゅ
選手 **der(die) Spieler(in)** / シュピラー(-レリン) / ㊤ player
ふおわーど
フォワード **der(die) Stürmer(in)** / シュテルマー(-メリン) / ㊤ forward
みっどふいるだー
ミッドフィールダー **der(die) Mittelfeldspieler(in)** / ミッテルフェルトシュピラー (-レリン) / ㊤ midfielder
でいふえんだー
ディフェンダー **der(die) Verteidiger(in)** / フェアタイディガー(-ゲリン) / ㊤ de-fender
ごーるきーぱー
ゴールキーパー **der(die) Torwart(in)** / トーアヴァルト(-テイン) / ㊤ goal keeper
ばす
バス **die Abgabe** / アップガーベ / **der Pass** / パス / ㊤ pass
どりぶる
ドリブル **das Dribbling** / ドリブリング / ㊤ dribble
しゅーと
シュート **der Schuss** / シュス / ㊤ shot
へでいんぐ
ヘディング **der Kopfball** / コプバル / ㊤ heading
ごーる
ゴール **das Tor** / トーア / ㊤ goal
あしすと
アシスト **die Vorlage** / フォアラゲ / ㊤ assist
せんたりんぐ
センタリング **die Flanke** / フランケ / ㊤ centering
くりあする
クリアする **klären** / クレーレン / ㊤ clear
こーな-きっく
コーナーキック **der Eckball** / エックバル / ㊤ corner kick
ふり-きっく
フリーキック **der Freistoß** / フライシュトース / ㊤ free kick
ごーるきっく
ゴールキック **der Abstoß** / アップシュトース / ㊤ goal kick
べなるてい-きっく・びーけー
ペナルティキック, P K **der Strafstoß** / シュトラーフシュトース / **der Elfme-ter** / エルフメーター / ㊤ penalty kick
すろーいん
スローイン **der Einwurf** / アインヴル / ㊤ throw-in
べなるてい-りあ
ペナルティエリア **der Strafraum** / シュトラーフraum / ㊤ penalty area
はんど
ハンド **die Hand** / ハント / ㊤ handling
おふさいど
オフサイド **das Abseits** / アップザイツ / ㊤ offside
いえろーカード
イエローカード **gelbe Karte** / ゲルベカルテ / ㊤ yellow card
れっどカード
レッドカード **rote Karte** / ローテカルテ / ㊤ red card